



VELE AL VENTO

WRITER: TIZIANA PISANI | PHOTO: ROBERTO RIDI - ARCHIVIO CLUB DEL MARE

“Il primo fu un giorno forte e armonioso. La goletta andava, vele a dritta. Filava, il maestrale la inclinava: lo scafo si risollevava e intanto aveva corso una parte; tornava, sotto il vento, basso sulla destra, risaliva, percorreva un'altra misura. Per un poco la schiuma era stata quasi pari al bordo; poi il bordo era tornato alto e la schiuma rotta, spersa nella scia e in questa subito cancellata, richiudendosi il mare.”

Raffaello Brignetti, La spiaggia d'oro, 1971

“The first was a strong and harmonious day. The schooner was going, sails to starboard. It was going straight, the mistral tilted it: the hull rose again and meanwhile had run a part; he came back, under the wind, low on the right, he went up again, he was going through another measure. For a while the foam had been almost equal to the edge; then the edge had returned high and the foam broken, scattered in the wake and in this immediately cancelled, closing the sea.”

Raffaello Brignetti, The Golden Beach, 1971

“Der erste Tag war stark und voller Harmonie. Das Segelboot glitt vor sich hin, Segel nach Steuerbord, leicht vom Mistral gekippt. Der Rumpf erhob sich wieder und mittlerweile war er schon wieder ein Stück voran. Dann neigte er sich hinter dem Wind leicht Backbord und richtete sich erneut auf. Wieder war eine Strecke zurückgelegt. Für eine Weile hatte der Schaum fast mit der Bordkante abgeschlossen doch dann hatte sich das Boot wieder aufgerichtet und schnitt die Wellen im Kielwasser, die sich jedoch sofort wieder im Meer verschlossen.”

Raffaello Brignetti, Der goldene Strand, 1971

Se amate il mare prima o poi salirete su una barca a vela, da giovani apprendisti, da esperti navigatori o semplicemente per esplorare isole.

Ascoltando il vento, imparerete a riconoscere la sua forza, a imbrigliare la sua leggerezza e ad apprezzarne il silenzio.

If you love the sea sooner or later you will get on a sailboat, as young apprentices or expert navigators or simply to explore islands.

Listening to the wind, you will learn to recognize its strength, to harness its lightness and to appreciate its silence.

Wer das Meer liebt wird früher oder später auch auf ein Segelboot steigen, entweder als junger Neuling, als erfahrener Seemann oder einfach nur um Inseln zu erkunden. Wenn man dem Wind lauscht, lernt man seine Kraft zu erkennen, seine Leichtigkeit zu nutzen und seine Stille zu schätzen.

A VELA PER DILETTO

La vacanza in barca a vela all'Elba è l'occasione per vivere la bellezza dell'isola in tutta la sua interezza. Coste che cambiano colore, cale segrete e porticcioli accoglienti dove fermarsi a gustare la cucina locale. E' un viaggiare lento e rispettoso della natura che vi ricompenserà con emozioni come incontrare delfini e balenottere e con splendidi tramonti.

SAILING FOR PLEASURE

The sailing holiday on Elba is an opportunity to experience the beauty of the island in all its entirety. Coasts that change colour, secret coves and welcoming marinas where to stop and enjoy the local cuisine. It is a slow and respectful journey of nature that will reward you with emotions like meeting dolphins and whales and with beautiful sunsets.

SEGELN ZUM VERGNÜGEN

Der Segelurlaub auf Elba ist eine gute Gelegenheit, die Schönheit der Insel in ihrer Gesamtheit zu erleben. Küsten, die ständig Farben wechseln, versteckte Buchten und einladende Yachthäfen zum Anlegen, um die einheimische Küche zu genießen.

Es ist ein langsames Reisen im Respekt der Natur, die Sie mit einzigartigen Erlebnissen belohnen wird, wie z. B. Delfinen und Walen zu begegnen und wunderschöne Sonnenuntergänge zu erleben.

A VELA PER SPORT

A promuovere la tradizione marinara sull'isola sono i Circoli Velici dell'Elba che, oltre a essere scuole di vela e fornire supporto ai velisti, organizzano regate di vario livello come la Regata nazionale 420, il raduno FIV, la Regata Vele d'Epoca, Etrusca's Cup, Elbable.

I circoli velici sono molto attivi sul territorio con progetti mirati a coinvolgere e appassionare alla vela i più giovani. Un esempio, il progetto MARE, una straordinaria palestra senza confini, che coinvolge gli studenti elbani in un percorso di conoscenza teorica e pratica, realizzato dalla collaborazione fra Lega Navale Italiana e Fondazione Exodus con l'ISIS Foresi.

SPORT SAILING

To promote the seafaring tradition on the island are the Sailing Clubs of Elba which, in addition to being sailing schools and provide support to sailors, organize regattas of various levels such as the 420 National Regatta, the FIV meeting, the Regatta Vele d'Epoca, Etrusca's Cup, Elbable.

The sailing clubs are very active in the area with projects aimed to the young people, to involve and get them passionate about sailing. An example is the MARE project, an extraordinary gym without borders, which involves Elba students in a path of theoretical and practical knowledge, realized by the collaboration between Lega Navale Italiana and the Exodus Foundation with ISIS Foresi.

SEGELN ALS SPORT

Die Seefahrertradition der Insel wird durch die Segelclubs in Elba gefördert. Sie sind nicht nur Segelschulen sondern bieten Seglern Unterstützung und organisieren ebenso Regatten verschiedener Niveaus wie z. B. „La Regata nazionale 420“ das FIV-Treffen, die Regatte „Vele d'Epoca“, „Etrusca's Cup“ und „Elbable“.

Die Segelclubs sind hier sehr aktiv und wissen mit ihren Angeboten schon die Jüngsten zu begeistern. Ein Beispiel ist das Projekt „Mare“, eine aussergewöhnliche und grenzenlose Lern-Area, die Schülern aus Elba Theorie und Praxis lehren, in Zusammenarbeit mit der italienischen Naval-Liga und der Stiftung „Exodus“ mit der ISIS Foresi.

